

**ЧЕРНОВАЛЮК Ирина Владимировна**

кандидат филологических наук, доцент кафедры языковой и общегуманитарной подготовки иностранцев Одесского национального университета имени И. И. Мечникова; пер. Маяковского, 7, г. Одесса, 65082, Украина; тел.: +38(048)7230757; e-mail: iran62@mail.ru; ORCID ID: 0000-0003-2924-4036

**ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБУЧЕНИЯ**

**Аннотация.** *Цель* данной статьи заключается в научном обосновании основных принципов методики обучения иностранному языку как средству профессионального общения. *Предметом* исследования является содержание методики и организация процесса овладения иностранным языком. Основные *методы* исследования – анализ научной литературы в области лингвистики, педагогики, лингводидактики, содержания учебного плана подготовки иностранных бакалавров учебных программ по профилирующим дисциплинам, изучение опыта преподавания иностранного языка с учетом профессиональной направленности. В *результате* проведенного исследования разработан курс русского языка для иностранных бакалавров, осваивающих квалификационно-образовательную программу «Туризм», определены цели и задачи подготовки иностранных специалистов в системе современного высшего образования. В работе сделан **вывод** об эффективности использования профессионально ориентированных материалов в процессе иноязычной деятельности с целью развития профессиональной и коммуникативной компетенций учащихся. *Практическая ценность* работы заключается в научном обосновании и внедрении в практику преподавания РКИ лингвометодического направления, ориентированного на профессиональную составляющую системы языковой подготовки иностранных бакалавров.

**Ключевые слова:** иноязычное обучение, русский язык как иностранный, профессиональная компетенция, профессиональное общение, профессионально ориентированное направление.

**Постановка проблемы.** Современная теория и методика преподавания русского языка как иностранного (РКИ) развивается в направлении активного внедрения в образовательную систему новых педагогических решений, методических идей и инновационных технологий. «Інтеграція та глобалізація інформаційних і культурних процесів зумовлюють потреби модернізації освітньої системи України за всіма напрямками, що вимагає розробки концептуальних засад у кожному з них. Навчання іноземних студентів є одним із таких напрямів, важливим чинником становлення української держави як рівноправного партнера у створенні світового освітнього простору» [7, с. 136].

Современные тенденции общественного развития и реформирования высшего образования предъявляют новые требования к личности современного специалиста и его профессиональным характеристикам. Разработка концептуальных основ инновационного образования направлена на формирование таких ценных качеств, как профессионализм, обучаемость и креативность. Изменения в системе образования, динамика его содержания, целей и задач отражают уровень и потребности развития общества, трансформации его ценностно-смысловых ориентиров [4, с. 146].

**Связь с предыдущими исследованиями.** Проблемы, обусловленные профессионально ориентированным направлением в процессе иноязычного обучения, разрабатываются в методике преподавания РКИ с середины прошлого века. Результатом данных исследований стало формирование функционально-коммуникативной лингводидактической модели языка, языкового фундамента для обучения иностранных учащихся учебно-профессиональному и учебно-научному общению. Проблемы профессионально ориентированного обучения в методике преподавания РКИ представлены в работах таких авторов, как Т. Е. Аросева, Т. Е. Акишина, Т. М. Балыхина, Г. Н. Битехтина, Т. В. Васильева, Т. А. Вишнякова, Г. И. Володина, Е. И. Гейченко, В. В. Добровольская, Л. П. Клобукова, В. Г. Костомаров, С. П. Курганова, Н. М. Лариохина, Н. А. Метс, О. Д. Митрофанова, Е. И. Мотина, Т. Б. Одинцова, О. П. Рассудова, Г. И. Рожкова и др.). Тем не менее, не все вопросы профессионально ориентированного подхода к процессу иноязычного обучения иностранных бакалавров нефилологического профиля решены, чем и объясняется необходимость научного и методического обоснования проблемы профессионализации в свете современных требований педагогики высшей школы к подготовке дипломированного специалиста.

**Постановка исследовательских задач.** Профессионально ориентированное направление на современном этапе развития иноязычного обучения признаётся приоритетным [2; 3; 5; 6]. Проблемы профессиональной направленности в процессе обучения языку обусловлены новыми, более высокими требованиями к качеству описания языкового материала — основы обучения. Следовательно, исследование данного вопроса является актуальным для современной методики иноязычного обучения. Цель данной статьи заключается в научном обосновании основных положений методики обучения иностранному языку как средству профессиональной коммуникации, обобщении методических

принципов в системе иноязычного общения профессиональной направленности. Основные методы исследования: анализ научной литературы, учебных программ и учебного плана подготовки иностранных бакалавров, обучающихся в ОНУ имени И. И. Мечникова по квалификационно-образовательной программе «Туризм», педагогическое наблюдение и тестирование учащихся. В результате проведенного исследования разработан профессионально ориентированный курс русского языка для иностранных бакалавров туристских специальностей, соответствующий целям и задачам подготовки иностранных специалистов в системе современного высшего профессионального образования. Объектом исследования является процесс овладения РКИ бакалаврами, осваивающими квалификационно-образовательную программу по специальности «Туризм»; предметом изучения — содержание методики и организация процесса овладения иностранным языком и языком профессионального общения.

**Изложение основного материала.** Профессионально ориентированное направление в методике иноязычного обучения рассматривается как обучение с учетом специфики специальности и будущей профессии. Овладение языком обучения и профессионально ориентированным языком осуществляется одновременно с формированием специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях, развитием знаний о культуре и традициях страны, развитием личностных качеств обучающихся [6, с. 3].

Понятие «профессионально ориентированное обучение» рассматривается как процесс организации преподавания русского языка иностранцам-нефилологам на продвинутом этапе, включает обучение иностранных учащихся русскому языку как «средству получения высшего образования и специальности, средству общения в диалоге культур и средству гуманистического развития учащихся средствами русского языка» [6, с. 38]. Профессионально ориентированное направление применительно к обучению РКИ предполагает специально организованный процесс ориентации целей, содержания, форм, методов и средств обучения на будущую специальность учащихся и направлен на решение проблемы выработки коммуникативных умений и профессиональных навыков студентов [2, с. 91].

Неотъемлемым компонентом системы вузовского образования является его учебно-методическое обеспечение, пособия и программа обучения как нормативный документ и руководство к дальнейшей педагогической деятельности [1, с. 223]. Профессионально ориентированная программа дисциплины «Русский язык» разработана для иностранных бакалавров, обучающихся в ОНУ имени И. И. Мечникова по специальности «Туризм», на основе ведущих лингводидактических принципов: языковая системность и функциональность, ситуативно-тематическая организация и минимизация материала, коммуникативная активность и креативность и др.

Программный документ содержит пояснительную записку, необходимые инструкции по изучению данной дисциплины в системе вузовского образования, рекомендации методического характера, цели и задачи, формы и методы обучения, основной языковой и коммуникативный материал, конкретное содержание и объем знаний, требования к речевым умениям и навыкам в сфере изучаемого языка, а также ожидаемые результаты — компетентности, которыми должен овладеть соискатель соответствующей степени высшего образования. В приложении предоставлен текстовый материал, актуальный и профессионально значимый для учащихся, темы для обсуждения и ситуации общения, основной и дополнительный списки учебно-методической литературы и интернет-ресурсов.

Профессиональная направленность в программе обучения РКИ для бакалавров туристской сферы реализуется в аспекте специально подобранного и определенным образом структурированного материала в соответствии с тематикой, отвечающей задачам профессиональной подготовки иностранных учащихся данного профиля. Данный принцип находит свое отражение в содержательном аспекте самой программы, соотношенной с целями и задачами подготовки будущих специалистов сферы туризма, в моделировании когнитивно-коммуникативного обучения, приближенного к ситуациям реального профессионального общения.

Профессиональный подход к обучению языку иностранных учащихся реализуется в направлениях, обусловленных задачами подготовки будущих специалистов туристской сферы. Главной целью учебного процесса является практическое овладение языком как средством для получения высшего образования и профессиональных навыков, развития научной и профессиональной компетенций, обусловленной перспективами, связанными с дальнейшим трудоустройством и занятостью в сфере туризма и сервиса. На специальном текстовом материале осуществляется взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности, в частности, обучение чтению и анализу специальных текстов, специальной лексики и терминологии, научному стилю речи и актуальным моделям научной речи.

Процесс обучения чтению с целью развития профессиональных навыков и умений осуществляется на специально отобранном материале, что позволяет научить основным видам работы с текстом, извлекать необходимую информацию, сегментировать текст, вычленять отдельные актуальные смыслы. Профессионально значимый текстовый материал делает возможным сформировать адекватное представление о функционировании данных понятий в научной речи, расширить лексический запас учащихся за счет специальных слов и терминов, познакомиться с наиболее типичными конструкциями научного стиля. Методически обоснованным представляется включение в содержательный раздел

программы курса русского языка для иностранных бакалавров туристских специальностей профессионально значимой тематики: *Туризм. Встреча туристов. Бронирование и размещение в отеле. Отели. Путешествия и экскурсии. Транспортные услуги. Рестораны. Виды туризма. Осмотр достопримечательностей. Работа и карьера в бизнесе, связанном с туризмом. Открытие собственного бизнеса.*

Особую значимость в системе профессионально ориентированного обучения бакалавров туристской сферы приобретает лексическая составляющая курса РКИ. Изучение профессиональной лексики — основы языка специальности является одним из самых важных компонентов в учебной практике. В процессе обучения русской лексике и развития лексической компетенции в профессиональном аспекте формируется представление о системных связях между лексическими единицами, стилистической специфике, об их семантических и сочетаемостных возможностях. О сформированности лексической компетенции свидетельствует знание общенаучной лексики, терминосистемы туристской сферы, основных понятий учебного курса, частотных словообразовательных моделей, владение лексическим минимумом и профессиональной терминологией в объёме, необходимом для освоения специальных дисциплин.

С учётом цели и задач подготовки бакалавров туристских специальностей актуальны следующие тематические направления: «Туризм в современном мире», «Развитие туризма в XX–XXI вв.», «География туризма», «Образовательный туризм», «Культурно-познавательный туризм», «Туризм в Турции», «Турция как страна отдыха и путешествий», «Достопримечательности Турции», «Дворцы Стамбула», «Собор Святой Софии» и др. Привлечение материалов электронных учебников, интернет-ресурсов, образовательных сайтов и интернет-библиотек, в частности, сайта «Всё о туризме — Туристическая библиотека» (<http://tourlib.net>), сайта (<http://www.turizm.ru>), «Вокруг света. Украина» (<https://vokrugsveta.ua>) способствует значительному расширению информативной составляющей курса.

**Выводы.** Вопросы профессионально ориентированного обучения иноязычной деятельности на современном этапе требуют новых подходов к содержанию и формам обучения. Профессионально ориентированное обучение РКИ как приоритетное направление современного иноязычного образования требует своего дальнейшего теоретического осмысления и практической реализации. Обучение русскому языку иностранных бакалавров туристской сферы обучения с учётом профессиональной направленности способствует оптимизации процесса обучения профессиональной коммуникации на русском языке, совершенствованию языковой и собственно профессиональной подготовки иностранных бакалавров в украинском вузе, развитию навыков профессионального общения, повышению культурного и профессионального уровня будущих специалистов туристской сферы.

### Литература

1. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. — М. : ИКАР, 2009. — 448 с.
2. Анисина Ю. В. Становление и развитие профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному на неязыковых факультетах вузов России / Ю. В. Анисина // Научный диалог. — Екатеринбург, 2013. — № 9. — С. 83–91.
3. Антонова И. А. О методических принципах создания профессионально-ориентированного пособия по русскому языку для иностранных учащихся / И. А. Антонова, И. А. Христиансен // Язык, сознание, коммуникация. — М. : МАКС Пресс. — 2003. — Вып. 25. — С. 180–196.
4. Новикова М. Л. Профессионально ориентированное обучение РКИ как ведущий фактор учебно-профессиональной компетенции : динамика образовательных целей и задач // Вестник РУДН. — М., 2014. — № 3. — С. 145–152.
5. Образцов П. И. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов / П. И. Образцов, О. Ю. Иванова. — Орёл : ОГУ, 2005. — 114 с.
6. Пугачёв И. А. Профессионально ориентированное обучение русскому языку как иностранному: теория, практика, технологии / И. А. Пугачёв. — М. : РУДН, 2016. — 483 с.
7. Ушакова Н. И. Концепция языковой подготовки иностранцев в вузах Украины / Ушакова Н. И., Дубичинский В. В., Тростинская О. Н. // Викладання мов у вищих навчальних закладах освіти. — Харків : ХНУ. — 2011. — Вип. 19. — С. 136–146.

### References

1. Azimov, E. G., Shhukin, A. N. (2009), *New vocabulary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages)* [Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponjatij (teoriya i praktika obuchenija jazykam)], IKAR, Moscow, 448 p.
2. Anisina, Ju. V. (2013), "Development of professionally-oriented teaching Russian as second language on non-Language faculties of Russian universities", *Scientific dialogue* ["Stanovlenie i razvitie professional'no orientirovannogo obuchenija russkomu jazyku kak inostrannomu na neязыkovykh fakul'tetakh vuzov Rossii", *Nauchnyj dialog*], Ekaterinburg, vol. 9, pp. 83–91.
3. Antonova, I. A., Khristiansen, I. A. (2003), "About the methodological principles of creating a professionally-oriented manual on Russian for foreign students", *Language–Mind–Communication* ["O metodicheskikh principakh sozdani-

ja professional'no-orientirovannogo posobija po russkomu jazyku dlja inostrannykh uchashhikhsja", *Jazyk, soznanie, kommunikacija*], MAKS Press, Moscow, vol. 25, pp. 180–196.

4. Novikova, M. L. (2014), "Professionally oriented training of RAFas a leading factor in the formation of educational and professional competence : the dynamics of educational goals and objectives", *Russian Journal of Linguistics* ["Professional'no orientirovannoe obuchenie RKI kak vedushhij faktor uchebno-professional'noj kompetencii : dinamika obrazovatel'nykh celej i zadach", *Vestnik Rossijskogo Universiteta Druzhy Narodov. Serija Lingvistika*], RUDN, Moscow, vol. 3, pp. 145–152.

5. Obrazcov, P. I., Ivanova, O. Ju. (2005), *Professional-oriented teaching of a foreign language in non-linguistic faculties of universities* [*Professional'no-orientirovannoe obuchenie inostrannomu jazyku na neязыkovykh fakul'tetakh vuzov*], Orel State University Publishing house, Orel, 114 p.

6. Pugachev, I. A. (2016), *Professionally oriented teaching of Russian as a foreign language : theory, practice, technology* [*Professional'no orientirovannoe obuchenie russkomu jazyku kak inostrannomu : teorija, praktika, tehnologii*], RUDN, Moscow, 483 p.

7. Ushakova, N. I., Dubichinskij, V. V., Trostinskaja, O. N. (2011), "The concept of language training of foreigners in universities of Ukraine", *Teaching languages in higher education institutions* ["Konceptcija jazykovej podgotovki inostrancev v vuzakh Ukrainy", *Vykkladannja mov u vyshhykh navchal'nykh zakladakh osvity*], Kharkov Karazin National University Press, Kharkov, vol. 19, pp. 136–146.

### ЧЕРНОВАЛЮК Ірина Володимирівна

кандидат філологічних наук, доцент кафедри мовної та загальногуманітарної підготовки іноземців Одеського національного університету імені І. І. Мечникова; пров. Маяковського, 7, м. Одеса, 65082, Україна; тел.: +38(048)7230757; e-mail: iran62@mail.ru; ORCID ID: 0000-0003-2924-4036

## ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОГО ІНШОМОВНОГО НАВЧАННЯ

**Анотація.** *Мета* статті — наукове обґрунтування основних принципів методики навчання іноземної мови як засобу професійного спілкування. *Предметом* дослідження є зміст методики та організація процесу оволодіння іноземною мовою. Основні *методи* дослідження: аналіз наукової літератури в галузі лінгвістики, педагогіки, психології, лінгводидактики, змісту навчального плану підготовки іноземних бакалаврів і навчальних програм з навчальних дисциплін, вивчення досвіду викладання іноземної мови з урахуванням професійної спрямованості. У результаті проведеного дослідження розроблено курс російської мови для іноземних бакалаврів, які освоюють кваліфікаційно-освітню програму «Туризм», визначено мету та завдання підготовки іноземних фахівців у системі сучасної вищої професійної освіти. У роботі зроблено **висновок** про ефективність використання професійно орієнтованих матеріалів у процесі іншомовної діяльності для розвитку професійної та комунікативної компетенцій учнів. **Практична цінність** роботи полягає в науковому обґрунтуванні і впровадженні в практику викладання РМІ лінгвометодичного напрямку, орієнтованого на професійну складову в контексті сучасної освітньої парадигми вищої школи.

**Ключові слова:** іншомовне навчання, російська мова як іноземна, професійна компетенція, професійне спілкування, професійно орієнтований напрям.

### Irina V. CHERNOVALJUK

Candidate of Philology (PhD), Associate Professor of the Department of language and general humanitarian training of foreigners, Odessa I. I. Mechnikov National University; 7 Mayakovsky lane, Odessa, 65082, Ukraine; tel.: +38(048)7230757; e-mail: iran62@mail.ru; ORCID ID: 0000-0003-2924-4036

## THE BASIC PRINCIPLES OF VOCATIONAL FOREIGN-LANGUAGE TRAINING

**Summary.** The *purpose* of the article is to figure out the scientific basis for foreign-language training methodology as a means of professional communication. *The subject* of the article is the substance of methodology and language acquisition process organization. The main *research methods* are reviewing of scientific literature in linguistics, pedagogy, linguodidactics; BA and majors curriculums analyzing, studying of vocational foreign-language training experience. As a *result* we developed the Russian language training course for foreign students of BA level in Tourism, set out goals and objects of the foreign students vocational training in modern high education system. It's **concluded** that usage of the vocational materials within foreign-language practice is efficient for the development of students' professional and communicative competence. The **practical relevance** of this work is the scientific basis of the linguo-methodical direction in the vocational Russian language training course for foreign students of BA level and its implementation into practice.

**Key verbs:** foreign-language training, Russian as a foreign language, professional competence, professional communication, professional direction.

Статтю отримано 28.08.2018 р.